

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«КРЫМСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ В. И. ВЕРНАДСКОГО»

## **СБОРНИК ТЕЗИСОВ УЧАСТНИКОВ**

V научно-практической конференции  
профессорско-преподавательского состава,  
аспирантов, студентов и молодых ученых

**«ДНИ НАУКИ КФУ им. В.И. ВЕРНАДСКОГО»**

**ИНСТИТУТ ИНОСТРАННОЙ ФИЛОЛОГИИ**

---

(наименование структурного подразделения/филиала)

**СЕКЦИЯ: «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ЯЗЫКА И  
ДИСКУРСА: КОГНИТИВНЫЙ И  
СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТЫ»**

г. Симферополь 2019 год

V научно-практическая конференция профессорско-преподавательского состава, аспирантов, студентов и молодых ученых «Дни науки КФУ им. В.И. Вернадского» / Сборник тезисов участников/ Секция «Теория и практика языка и дискурса: когнитивный и сопоставительный аспекты» // Симферополь, 2019

В сборник включены доклады участников V научно-практической конференции профессорско-преподавательского состава, аспирантов, студентов и молодых ученых «Дни науки КФУ им. В.И. Вернадского», отражающие достижения научных и практических изысканий в сфере естественных, гуманитарных, технических наук и информационных технологий.

Работы публикуются в редакции авторов. Ответственность за достоверность фактов, цитат, собственных имен и других сведений несут авторы.

**СЕКЦИЯ «Теория и практика языка и дискурса: когнитивный и сопоставительный аспекты»**

---

(наименование секции)

**К ВОПРОСУ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ТЕКСТЕ ЧЕРЕЗ ДИСКУРСИВНЫЕ МАРКЕРЫ**

Князева Н.А.<sup>1</sup>, Бабенко К.В.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, Институт иностранной филологии, ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В. И. Вернадского»*

<sup>2</sup> *Обучающаяся 2 курса, Институт иностранной филологии, ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В. И. Вернадского», кафедра английской филологии*  
[kristina.neyman.2000@mail.ru](mailto:kristina.neyman.2000@mail.ru)

**Введение.** В современной парадигме лингвистики понятие информации актуализировано практически во всех исследованиях, так или иначе связанных с речевой деятельностью. Неизбежно встает проблема соотношения единиц языка и единиц информации. В связи с этим особо важная роль отводится принципам устройства и механизмам функционирования дискурса, а также владению его средств. Участники коммуникации стоят перед выбором соответствующего речевого действия, определяемого спецификой сферы речевого общения, конкретной ситуацией и смысловой мотивацией. Одним из ключевых вопросов является организация коммуникации по обмену информацией через дискурсивные маркеры. **Актуальным** представляется исследование вариативности языкового выражения различных типов дискурсивных маркеров при соблюдении коммуникативных норм, что позволяет обеспечить эффективность достижения определенной коммуникативной установки.

**Целью исследования** является определить в терминах современной коммуникологии признаки коммуникативной значимости средств дискурса, в частности дискурсивных маркеров, в построении речевых стандартизированных формул с учетом специфики сферы речевого общения, предметно-смысловой направленности, речевой интенции. Методологической основой работы является информативно-дискурсивный подход, разработанный Г.В. Манаенко. Ставится **задача** собрать и проанализировать языковой материал, направленный на выявление роли дискурсивных маркеров в реализации информационного пространства публицистического дискурса.

**Результаты исследования.** Особая роль в текстообразовании принадлежит дискурсивным маркерам (discourse markers), раскрывающим свою природу не только в структурных характеристиках, но и в речевом употреблении, для передачи того или иного объема информации исходя из его коммуникативной значимости и дискурсивной обусловленности. Разработанный Г.В. Манаенко информативно-дискурсивный подход позволяет выделять их в особый функциональный класс, объединяющий разноуровневые средства языка (словоформы, лексические единицы, стандартизированные фразы), которые в линейном развертывании конкретного текста участвуют в распределении информации и

оценки ее коммуникативного ранга, выполняя маркирующую функцию. В связи с этим важным является положение о том, что коммуникативная значимость таких единиц определяется авторской интенцией, реализуемой через механизм приоритетных стратегий, направленных на эксплицирование смысла, существенного для когнитивной обработки и адекватного понимания. В фокусе внимания находится проблема выбора типа метатекста (в терминологии А. Вежбитовой) для создания определенного функционально-стилевого единства, публицистического дискурса: например, причины/следствия (owing to, due to the fact), сравнения (is similar to, likewise), иллюстрации (an example of this is...if you look at), усиления эффекта (clearly, not only this), допущения (stated that, when exposed to...), обоснования точки зрения (in my opinion, all things considered) и т.д.

Исследование строится на основе реконструкции структурно-содержательного состава публицистической монографии Роберта Дж. Рингера “Restoring the American Dream”, идеологически неоднозначный материал, который ярко показывает, насколько усложняется коммуникативная задача повествования при сочетании в публицистике фактуальной и личностно воздействующей информации; возникает вопрос о закономерности использования словесных и фразовых единиц в определенной последовательности для воспроизведения той или иной части текстового содержания. Выбор именно данного объекта исследования обусловлен их достаточно большой частотностью и нестандартностью использования для передачи интерпретации событийной действительности автором-публицистом: специфика отражения социально-обусловленной позиции автора через так называемые “метапрагматические инструкции” обеспечивает когнитивную обработку фактологической и оценочной информации, излагаемой в публицистическом контексте. Иллюстративный материал показывает, каким образом структурно-семантически организованные единицы функционируют как формы речевой информации с эффектом сообщения и воздействия. В такой перспективе может быть достигнута цель – раскрыть факторы, связанные с необходимостью сочетания в публицистическом тексте информационной достоверности и оценочности.

**Выводы.** На речевом уровне коммуникативная стратегия представляет собой соотнесение различных речевых действий с целью коммуникации и набором языковых средств, при помощи которых она реализуется. Употребление языковых средств – проблема выбора, основанная на коммуникативных намерениях автора, т.е. определение статуса информации. За счет последовательности используемых синтаксических единиц генерируется и актуализируется интенционная направленность текста. Функция выражения внутреннего состояния адресанта в момент порождения высказывания присуща дискурсивным маркерам. Эти единицы буквально «маркируют» эмоциональное состояние коммуникантов и сохраняют целостность естественной речи. Таким образом, дискурсивные маркеры являются важнейшим элементом дискурса, направляющие его ход и служащие для выражения субъективного отношения к сообщаемой информации.

## НОВОСТНОЙ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРС В СМИ

Джемакулова С.В.

магистр кафедры теории языка, литературы и социолингвистики

*Института иностранной филологии (сп)  
ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»  
научный руководитель: к.ф.н. Гладких О.И.*

**Введение.** В настоящее время в информационной среде новостной интернет-дискурс служит основным источником передачи знаний людей о мире и событиях, происходящих в нем. В данной ситуации важной задачей является мгновенная обработка и передача информации. В связи с тем, что с каждым годом происходят глобальные перемены в мире, возникают различные носители информации, позволяющие вовремя передать, получить и обработать желаемый материал.

**Целью работы** является исследование и выявление особенностей интернет-дискурса в средствах массовой информации. **Задачи:** рассмотреть основные понятия и концепции дискурса, изучить особенности организации интернет-дискурса, проанализировать особенности новостного дискурса на материале ведущих английских и американских изданий *The Sun, The Daily Mail, The Washington Post*.

**Методика исследования.** В ходе работы были использованы общенаучные методы анализа и синтеза, лингвистические методы – дискурсивный анализ, структурный анализ и стилистический анализ. Материал исследования составляют американские и английские газеты *The Sun, The Daily Mail, The Washington Post* с 2017 по 2019 год.

Новостной интернет-дискурс создает свой уникальный мир с помощью активации черт языка человека. Отличительные особенности дискурса: концентрация внимания на фактах и событиях, лаконичность, последовательность развития мыслей. Новостной дискурс широко представлен в сети Интернет. В настоящее время Интернет стал одним из главных источников информации. За короткий период существования интернет-дискурс и новостной интернет-дискурс в частности, успел приобрести свои собственные отличительные черты.

Впервые термин «дискурс» употребил американский лингвист З. Харрис в 1952 г. По его словам, «дискурс» рассматривает закономерности (организацию и структуру) языка в более обширных, чем предложениях, элементах.

Существует три основных подхода к понятию дискурса. Структурный подход предоставляет различие между важными терминами, такими как «текст», «медиа текст» и «дискурс», «медиадискурс». Говоря о терминах «текст», «медиа текст» и «медиадискурс» на основе универсальной коммуникативной модели, нужно отметить, что «текст» – это сообщение, «медиа текст» – это сообщение и канал, а «дискурс» – это сообщение в совокупности со всеми различными компонентами общения.

Ключевым компонентом теории дискурса является комплексный подход к анализу речевой деятельности. Дискурс как сложное коммуникативное явление охватывает всю совокупность экстралингвистических факторов, которые сопровождают процесс общения между людьми. Необходимо отметить, что существуют различные виды контекста, особенности восприятия и передачи информации.

Ученые изучают структуру дискурса на микроуровне и макроуровне. Макроуровень охватывает крупные единицы схем абзаца или текста, к микроуровню относятся предикации и клаузы (самостоятельные предложения). Изучая структуру дискурса, ученые изучают отношения между данными единицами, которые принадлежат разным уровням, но так или иначе связаны между собой.

**Результаты исследований.** Исследование лингвистических параметров помогло обнаружить три ключевые группы языковых средств, которые использовались в статьях как

инструмент речевого воздействия: лексико-семантические, синтаксические и графические. Обилие цифр в отдельных статьях придает объективности и помогает сконцентрировать внимание на важной информации. Из лексико-семантических средств широко представлены имена собственные и эмоционально-экспрессивная лексика. В качестве примера можно привести имена собственные из статьи о протестах в Гонконге: *Chris Yeung, Craig Choy, Dadfindboy, Stephen Kai-yi Wong (The Washington Post)*.

Благодаря эмоционально-оценочной лексике, находящейся за пределами литературного языка, статья выбивается из общего нейтрально-сдержанного стиля новостных анонсов, что, безусловно, способствует активизации интереса массового адресата.

Центральными графическими средствами речевого воздействия являются аббревиатуры. Например: *LHKG - онлайн форум в Гонконге (The Washington Post), UNO-ООН (The Sun)*.

В качестве синтаксических средств используются риторическое восклицание и цитирование. Высказывание в виде риторического вопроса звучит неформально и не категорично, и у реципиента остается возможность несогласия с общественным мнением и свобода в выборе ответа.

Обсуждение темы выполняет функцию взаимодействия с читателем, дает возможность сконцентрировать внимание читателя на особенно важных вопросах. Цитаты, как эмоциональный ключ к тексту, выполняют одновременно воздействующую и информационную функции.

**Выводы.** В ходе исследования были рассмотрены основные понятия и концепции дискурса; проанализированы особенности организации интернет-дискурса. Понятие «дискурс» стало активно использоваться во второй половине XX века благодаря исследованиям американского ученого З. Харриса. Дискурс определяет свои подходы, структуру и классификацию. Новостной интернет-дискурс обладает гаммой определенных функций, все из которых должны выполнять первоочередную задачу дискурса – сообщить получателю информацию.

## УДК 81-112.2 УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ С ГЛАГОЛОМ TAKE В СРЕДНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Дянина А.И.

*Обучающаяся 4 курса Института иностранной филологии  
(СП), ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского»  
научный руководитель: Полховская Елена Васильевна, доцент, кандидат филологических  
наук, заведующая кафедрой английской филологии Института иностранной филологии  
dyaninaa@mail.ru*

**Введение.** Исследование устойчивых комплексов в среднеанглийском языке требует решения ряда вопросов, связанных с вычленением единиц из текстов среднеанглийской прозы. И прежде всего, следует определить предмет исследования и его признаки. Объектом фразеологических исследований являются устойчивые словосочетания – фразеологические единицы, которые трактуются по-разному, но зачастую это устойчивые сочетания слов, в которых проявляется специфика семантики и структуры. Стоит отметить, что при изучении УСК современного английского языка, исследователь располагает обширным материалом и может описать с удовлетворительной полнотой фразеологический фонд языка и проследить функционирование тех или иных единиц. Фразеология среднего периода английского языка характеризуется существенным ростом количества устойчивых словесных комплексов,

различных как по структуре, так и по семантике, чему способствовало возрождение английского языка как литературного.

**Цель** данного исследования заключается в определении корпуса УСК с глаголом *take* в среднеанглийском языке, описать их структурные и семантические характеристики и функции. Для достижения намеченной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) определить УСК и их корпус в среднеанглийском языке;
- 2) дать классификацию УСК;
- 3) рассмотреть основные методы исследования.

**Основные методы** исследования: сравнительно-исторический (позволяет выявить и сопоставить изменения, произошедшие с объектом в процессе его развития, а также определить направления дальнейшего развития), метод контекстологического анализа (дает возможность изучить фразеологические единицы в условиях их речевого употребления и контекстуального взаимодействия слов в их сочетаниях) и валентностного анализа (применяется для рассмотрения языковых единиц с точки зрения их сочетаемости).

**Результаты исследования.** В среднеанглийский период УСК подвергаются ряду изменениям, которые в основном связаны с изменениями в лексическом составе, который пополнился за счет заимствований. Нередко при заимствовании скандинавское слово вытесняло соответствующее древнеанглийское слово. Так, древнеанглийский глагол *niman* был вытеснен среднеанглийским *taken (take)* заимствованный от скандинавского слова *taka*. Отдельные устойчивые словесные комплексы среднеанглийского периода полностью меняют свой лексемный состав, но при этом сохраняют свое первоначальное значение.

Корпус УСК среднеанглийских прозаических памятников составляют устойчивые словесные комплексы со структурой словосочетания и предложения. Все выделенные УСК со структурой сочетания можно разделить на два типа:

1. УСК со структурой подчинительного словосочетания
2. УСК со структурой сочинительного словосочетания.

Структура УСК в среднеанглийском языке идет от простого к сложному. Появляются многокомпонентные устойчивые словесные комплексы, в которых развитие идет от двухкомпонентных (преимущественный тип в древнеанглийском периоде) до четырех и более компонентных УСК. В среднеанглийском языке функционировали глагольные, субстантивные, адвербиальные, адъективные, одновершинные и союзные УСК.

Стоит отметить, что УСК в среднеанглийском языке были подвержены изменениям в грамматическом строе. Зафиксирована большая семантическая сплоченность УСК, одним из показателей которой является консолидация контактного расположения между компонентами УСК. Вклинивания других элементов между составляющими компонентами УСК становятся редкими.

Семантика УСК в среднеанглийском периоде языка была наименее подвержена изменениям. На первый план среди семантических превращений выдвигаются трансформации, приводящие к расширению, сужению или расхождению значения, что обусловлено многозначностью одного из компонентов УСК. Причины трансформации семантической структуры устойчивых словесных комплексов связаны с многозначностью отдельных компонентов УСК.

**Вывод.** Процесс отбора УСК из текстов среднеанглийской оригинальной прозы заключался в следующем. Путем сплошного анализа выявлялись сочетания слов, которые регулярно используются в памятниках для обозначения того или иного предмета или явления действительности. В среднеанглийском тексте УСК с глаголом *take* образуются при помощи глагола и имени существительного. Данные УСК функционируют со структурой подчинительного словосочетания. Глагол *take*, сочетаясь с существительным, преимущественно абстрактным, составляет с ним устойчивые словесные комплексы различной семантики. В качестве УСК нами рассматривались только такие сочетания, которые имеют постоянный лексический состав и обозначают единое понятие. Анализ текстов показал, что в среднеанглийском языке функционировало 54 устойчивых словосочетаний с глаголом *take*,



которые были связаны с разными аспектами жизни общества. Нами было отмечено, что в среднеанглийских текстах насчитывается 121 употребление УСК с глаголом take.

### Список литературы

1. Амосова, Н.Н. Основы английской фразеологии [Текст] / Н.Н. Амосова. – Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1963. – 208с.
2. Расторгуева, Т.А. Очерки по исторической грамматике английского языка [Текст]: учеб.пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / Т.А. Расторгуева. – Москва: Высш. шк., 1989. – 160 с.
3. Ярцева, В. Н. Исторический синтаксис английского языка [Текст]: учебное пособие / В.Н. Ярцева. – Москва: Изд-во АН СССР, 1961. – 308с.

## О СОЦИОКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ ЭКСКУРСИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Князева Н.А.<sup>1</sup>, Исмаилова А.С.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, Институт иностранной филологии, ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В. И. Вернадского»*  
*nak-1207@mail.ru*

<sup>2</sup> *Обучающаяся 2 курса, Институт иностранной филологии, ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В. И. Вернадского», кафедра английской филологии*  
[ismailova.aliye@mail.ru](mailto:ismailova.aliye@mail.ru)

**Введение.** Будучи частью организованного туризма, экскурсия на иностранном языке представляет собой особую форму межкультурного общения, построенную по духовно-информационному типу на основе отношений личностных и групповых. Поэтому важной частью ее является коммуникативный компонент, уникальность которого проявляется в умении через экскурсию дать новые знания, или конкретизировать имеющиеся, мотивировать толерантное отношение к явлениям культуры и природы, вызвать интерес, переживания. В данном исследовании проблема экскурсии ставится в соотношении ее составляющих, отражающих синтез культурологической информации с ярко выраженным оценочным компонентом и приемов определенного речевого поведения, что свидетельствует **об актуальности и новизне** представленного материала.

**Цель исследования** заключается в том, чтобы дать системную характеристику экскурсионной деятельности как формы межкультурной коммуникации, выделив особенности ее социокультурной составляющей. Цель и задачи определили **методы** исследования, такие как, метод описания лингвокультурного анализа и метод сопоставительного анализа.

**Результаты исследования.** Исследование социокультурной составляющей экскурсионной речи проводится на основании уровневой концепции В. В. Воробьева, который выделяет компоненты социокультурной компетенции: лингвострановедческий, социолингвистический, социально-психологический, культурологический. Установленные уровни используются в работе для систематизации языкового материала для успешной реализации коммуникативной стратегии тематической экскурсии с учетом применения в ситуации межкультурного общения словесных единиц с национально-культурной семантикой.

Исходя из высказанных выше положений, выделяем следующие аспекты проявления социокультурного компонента при подготовке экскурсионного материала: общекультурный

(предполагает осведомлённость в области общекультурологических знаний и систем ценностей, существующих в родной и иноязычной культуре); социокультурный (владение умениями межличностного вербального общения с представителями другой страны, соблюдение соответствующих этических и этикетных речевых норм); лингвосоциокультурный (знание лексических и грамматических единиц, присущих иностранному языку и их правильное использование в коммуникативном процессе).

Изученный иллюстративный материал показывает, что социокультурная компетенция предполагает узнавать и передавать культурно-значимое содержание, что предполагает правильно трактовать лексику с национально-культурным компонентом с учетом социокультурных знаний о различных сферах социальной и культурной жизни этнического населения Крыма:

- лексика, отражающая бытовые представления (реалии): dagger, spear, ghatun, menial, envoy, kufta, stableman;

- лексика, отражающая исконно татарские мифологизмы: обряды, праздники: powruz or navrez, kurban-bairam, nishan, nikah,

- религиозно-мистические представления, суеверия : divination on coffee grounds , can't sweep after sunset, to pour out water for those who left home, do not clean, wash or do other work on friday.

- лексика, отражающая историзмы: the granary-keeper, spindle, serf.

- основные разряды этноконнотативной лексики: фольклоризмы, сказочные образы, общезыковые и локально- исторические литературные символы : Lukman-Hekim, Iblis, the sultans and padishahs, Crimean Khan Mengli Gerai, Turkish Sultan Suleiman the Magnificent. Alim Aidamaq (Алим Айдакъ), Arzi Kuz, Togay Bey.

Важным элементом социокультурного аспекта экскурсионной речи является уместность коммуникативных действий в соответствии с правилами и нормой общения в определенной профессиональной среде; комплекс социокультурных факторов, влияющих на допустимость выбора этикетных формул при установлении личного контакта, а именно: дистантность/контактность, ориентированность на статус/личность (личная автономия или зависимость), приоритетные ценности культуры, степень формальности/неформальности, степень экспрессивности, степень допустимого прямого воздействия:

**Выводы.** Формирование социокультурной составляющей экскурсионного материала, таким образом, должно предполагать дифференциацию культурологических, страноведческих, социокультурных и лингвистических знаний, а также коммуникативных умений по выстраиванию речевых стратегий, варьирующих от умения накапливать и применять лексические единицы с национально-культурной семантикой в ситуациях межкультурного общения до выработки социо и культурно обусловленного сценария модели коммуникативного поведения.

## О РОЛИ ВНУТРЕННЕЙ ФОРМЫ СЛОВА ДЛЯ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ЯЗЫКА

Кислицына Н. Н., Новикова Е. А.

*заведующая кафедрой иностранных языков № 1, доцент, к. филол. н.*

*старший преподаватель кафедры иностранных языков № 1*

*[nkislitsyn@rambler.ru](mailto:nkislitsyn@rambler.ru), [eka6694@yandex.ru](mailto:eka6694@yandex.ru)*

**Введение.** В процессе формирования слова существуют ингерентные основания для избрания той или иной звуковой, графической или структурной формы для передачи определенного понятия. Признак, лежащий в основе интерпретации наименования называется внутренней формой (мотивировкой) слова. В ходе развития языка этот признак может быть утрачен и, в таких случаях говорят о «стертой» внутренней форме. Тем не менее, наличие или отсутствие мотивировки (внутренней формы) составляет важную особенность семантической стороны слова, которая проливает свет на особенности сочетаемости лексем, когнитивное освоение человеком действительности, специфику мировосприятия лингвосоциума.

**Цель работы** рассмотрение особенностей понятия «внутренняя форма слова» в ракурсе семантической структуры языка. **Задача** – описать роль внутренней формы слова для семантической структуры языка. В работе используются общелингвистические **методы**, а также методы текстового и этимологического анализа.

**Результаты исследований.** Термин внутренняя форма слова был введен в лингвистический обиход в середине XIX в. А. А. Потебней, который в своих «Записках по русской грамматике» раскрыл механизм появления внутренней формы слова. В главе «Представление и значение» ученый излагает взгляд на роль внутренней формы слова в развитии семантики слова. «Назвавши белый стеклянный шар арбузом, ребенок не думал приписать этому шару зеленого цвета коры, красной серединки... Из значения прежнего слова в новое вошел только один признак, именно шаровидность. Этот признак и есть знак значения этого слова, ...он (знак) есть общее между двумя сравниваемыми сложными мысленными единицами, или основание сравнения, *tertium comparationis* в слове» [Баранов А.Н. *Внутренняя форма как фактор организации значения дискурсивных слов.* / Баранов А.Н - М., 1998 – 195 с.]

Термин «внутренней форма» находится в сфере интересов структурной лингвистики. В последние десятилетия XXI в. лингвисты все чаще обращаются к объяснительным моделям, в связи с необходимостью учета диахронических особенностей в синхронном описании языковых явлений. Как следствие возникает потребность в семантической репрезентации слова, учитывающей все релевантные парадигматические связи данного слова.

Так, внутренняя форма слова представляет собой признак, составляющий некий базис наименования. Языковая значимость как лингвистическая единица выступает в качестве ментального десигнатора в сознании коммуникантов, т. е. ключевой мотивацией, которой они руководствуются в процессе речевой деятельности. Сущность языковой значимости состоит в том, чтобы приводить в действие и оказывать непосредственное влияние на мотивацию говорящего и его языковое сознание.

Тот факт, что слово обладает внутренней формой демонстрирует наличие парадигматических смысловых отношений у данного слова. В зависимости от того, какая сущность является ключевым звеном этого отношения, различаются разные типы внутренней формы. Традиционно выделяют два базовых вида:

1) словообразовательный – отношение устанавливается с другим словом (объехать – глагол со значением «ничего не пропустить в процессе поездки» – <объехать весь город> и глагол *объехать* «пропустить, проехать мимо» – <объехать город, чтоб сократить путь> составляют видовую пару и имеют разную деривационную историю и, что в данном случае одно и то же, – разную внутреннюю форму);

2) эпидигматический – вторым звеном отношения является другое значение того же слова (*кисть (руки, винограда, художественная), ножка (ребенка, стола), нос (человека, корабля)*).

Специфической особенностью внутренней формы слова является то, что ее наличие либо отсутствие представляет собой определенное противопоставление: с одной стороны, выступают слова, образованные без семантических сдвигов (например, слова *певец, пение*, образованные от глагола *петь*), с другой стороны – заимствования, не имеющие внутренней формы (*карандаш, арбуз, педикулез, скейтборд*).

Тем не менее, между данными полярными явлениями располагается огромное количество слов, обладающих внутренней формой различной полноты. Например, слово *пернатые*, имеет значение «птицы», образовано от существительного *перьно* – «перо», и имеет родственные слова в других индоевропейских языках: лит. *sparnas* – «птичье крыло», английское *fern* – *папоротник (сходство листьев с крылом птицы)*, (см. подробнее Этимологический словарь русского языка (Крылов Г.А. Источник: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/etymologic-dictionary/fc/slovar-207-1.htm>).

**Выводы.** Таким образом, внутренняя форма слова – это промежуточное звено, связывающее звуковой комплекс и значение; внутренняя форма слова является тем компонентом, с помощью которого происходит синхронизация опыта и окружающей действительности.

Внутренняя форма слова участвует в осмыслении новых данных благодаря информации, собранной в ментальном пространстве индивида, полученной в результате предыдущей деятельности. Соответственно, внутренняя форма слова выступает в качестве своего рода «языкового хранилища», в котором аккумулируется опыт индивидуального и коллективного сознания.

## СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ В ЗАГОЛОВКАХ НОВОСТНЫХ ТЕКСТОВ СМИ

Кислицына Е.А.

*магистр кафедры теории языка, литературы и социолингвистики*

*Института иностранной филологии*

*ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»*

научный руководитель: канд. филол. наук Гладких О.И.

[slalenson@mail.ru](mailto:slalenson@mail.ru)

**Введение.** Во все времена и в любом обществе средства массовой информации (СМИ) всегда считались четвертой властью, так как, с одной стороны, они информируют общество, с другой стороны, манипулируют сознанием людей. Официально газеты и журналы относятся к СМИ. Оставаясь традиционными средствами, газеты продолжают быть одними из самых доступных и востребованных источников информации. Особенно это касается новостных статей.

Смысловую и тематическую роль заглавия отмечают многие исследователи. Издателям, авторам и журналистам стилистические приемы помогают составить заголовок таким образом, чтобы он максимально привлекал читателя. Читателю знание основных стилистических особенностей газетных заголовков помогает понять, о чем статья, избежать непонимания и лучше ориентироваться в происходящих событиях. Неспособность выявить стилистические приемы в заголовке может привести к непониманию или даже к искажению

информации, подаваемой в тексте статьи. Все это и обусловило **актуальность** нашей работы.

**Научная новизна работы** заключается в том, что в процессе ознакомления с заголовками англоязычных текстов СМИ рассмотрены особенности заголовков новостных текстов, опубликованных за последнее время (с 2014 по 2018 гг.).

**Объект** исследования данной работы – заголовки новостных текстов англоязычных СМИ.

**Предмет** исследования – стилистические особенности заголовков англоязычных текстов СМИ.

**Целью работы** является выявление, изучение и систематизация стилистических особенностей заголовков англоязычных текстов СМИ.

Достижению указанной цели способствует решение следующих **задач**:

1. Определить понятие заголовка.
2. Выявить особенности новостных текстов с целью разграничить понятия новостных и публицистических текстов.
3. Изучить особенности форматов новостных текстов в СМИ.
4. Рассмотреть стилистические приемы в средствах СМИ на разных уровнях языковой системы.
5. Выявить особенности построения заголовков, рассмотреть их когнитивную роль в текстах СМИ.
6. Проанализировать стилистические особенности газетных заголовков и систематизировать их.

Для выполнения поставленной цели были использованы общенаучные методы анализа и синтеза. Также применялись метод анализа по непосредственным составляющим, сопоставительный метод и описательный метод.

**Результаты исследования.** Проведенный анализ позволил нам установить, что практически все стилистические приемы используются в заголовках новостных статей. Некоторые приемы являются более распространенными, другие встречаются реже. К наиболее распространенным можно отнести такие приемы, как: метафора, метонимия, нарастание, эпитет.

Распознавание некоторых приемов требуют более высокого уровня владения языком и знания реалий современной жизни. К таким приемам можно отнести иронию, каламбур. Например:

*HOW BLAIR HE? Multi-millionaire Tony Blair gives lecture on POVERTY – claiming today's politicians should take a leaf out of his book (The Sun, 24 July, 2018);*

*What does 'Brexit means Brexit' mean? A Tory minister tries to explain... (The Telegraph, 5 September, 2016).*

Ряд приемов требует знания соответствий понятия английского и русского языков. К таким приемам можно отнести аллюзии. Например:

*The tide is turning in Theresa May's Brexit battle. This could be her El Alamein (The Telegraph, 13 December, 2017) – историческая аллюзия на сражения Второй мировой войны при Эль-Аламейне.*

Отдельные приемы подразумевают знакомство читателя с понятиями, которые могут отсутствовать в русском языке, но присутствуют в англоязычной культуре и, соответственно, в английском языке. К таким приемам можно отнести, например, аллюзии.

Что касается синтаксических особенностей заголовков англоязычных текстов СМИ, в заголовках новостных текстов представлены разные синтаксические приемы. А именно:

- инверсия, например: *With the Tempest, Britain bids to lead the world in fighter jets (The Economist, 19 July, 2018);*

- разные виды повторов, например: *Trump and Comey's hate-hate relationship – video explainer (The Guardian, 13 April, 2018);*

- асиндетон, например: *'I came, I said, I conquered': Zlatan Ibrahimovic confirms Manchester United exit after one season (The Telegraph, 1 July, 2017);*
- прерывание (умолчание), например: *Smoking ban doesn't apply to prisons... or job centres (The Times, 19 December, 2017);*
- вставные предложения и конструкции: *The seven secrets of the Houses of Parliament (which you won't learn on its new virtual tour) (The Telegraph, 16 March, 2017);*
- обособление различных членов предложения, например: *Inside London's new hybrid black cab – complete with WiFi and panoramic sunroof (The Telegraph, 7 December, 2017).*

Каждая из синтаксических особенностей выполняет стилистическую функцию.

Ряд приемов относится одновременно к нескольким уровням языковой системы. Например, использование повторов прослеживается на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях языковой системы.

К наиболее частым и эффективным синтаксическим приемам, используемым в заголовках СМИ, можно отнести следующие приемы: перечисление, цитирование, прерывание и инверсию.

**Выводы.** Исследование стилистических особенностей заголовков англоязычных текстов СМИ позволило проследить использование определенных приемов с целью максимальной реализации функций заголовка.

Как показало исследование, использование нескольких особенностей в одном заголовке не является редким явлением. Многие приемы взаимосвязаны между собой и применяются в сочетании друг с другом.

Наиболее часто в заголовках СМИ используются метафора, метонимия, эпитет, нарастание, перечисление, прерывание, инверсия.

Следует подчеркнуть, что более полному пониманию материала способствуют как лингвистические факторы (непосредственно языковые), так и экстралингвистические (явления неязыковой действительности).

## О ПАРАДИГМАТИЧЕСКОМ СТАТУСЕ СЛУЖЕБНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКИХ ЧАСТИЦ)

Князева Н.А.<sup>1</sup>, Назарец Е.Ю.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, Институт иностранной филологии, ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В. И. Вернадского»

<sup>2</sup> Обучающаяся 2 курса, Институт иностранной филологии, ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В. И. Вернадского», кафедра английской филологии

[helen\\_feo\\_2001@mail.ru](mailto:helen_feo_2001@mail.ru)

**Введение.** Частицы как особая лексико-грамматическая категория слов играют важную роль, несмотря на принадлежность к служебным частям речи. Их нельзя отнести к второстепенным словоформам благодаря особой коммуникативной значимости, полифункциональности, а также сложной структуре семантики. Этот класс не просто выделить из всех значимых частей речи, так как частицы являются наиболее спорной и противоречивой категорией, т.к. их значения часто пересекаются со значением наречий, модальных слов, союзов. Таким образом, **актуальность** исследования определяется

современным состоянием частиц, существованием ряда подходов, которые до конца не отражают их значимость, что требует разработки ряда проблем, связанных с выявлением категориального статуса частиц.

**Целью** проводимого исследования является определение парадигматических признаков частиц, позволяющих раскрыть их роль в формировании структурной и смысловой целостности высказывания. Для достижения поставленной цели были использованы **методы** структурного описания, функционально-семантического и трансформационного анализа. Ставится **задача** систематизации парадигмы разрядов частиц и их классификации по формообразующим и смыслоразличительным признакам, что должно подтвердить гипотезу о том, что традиционное включение частиц в класс служебных словоформ требует переосмысления исходя из их коммуникативной значимости в развитии информативной перспективы не только отдельного предложения, но и целого текстового повествования.

**Результаты** исследования показывают, что при анализе функциональной и семантической характеристик частиц раскрывается широкий коммуникативный потенциал изучаемого класса: их функция состоит в уточнении значения членов предложения, а в некоторых случаях в существенном изменении смысла высказывания. Парадигматически им не свойственна функция номинации, но вместе с тем они передают эмоциональное, оценочное отношение говорящего и к высказыванию в целом, и к одному из его элементов, придавая ему, таким образом, особый смысл. Актуально звучит высказывание А. Вежбицкой: «... частицы обладают способностью выразить минимальной ценой весь комплекс прагматических значений». Анализ многочисленных примеров показывает, что именно в процессе коммуникации обнаруживаются скрытые возможности частиц. Поэтому частицы нуждаются в расширенном контексте для реализации заложенных потенциалов. Их важность доказывается и тем, что при изъятии их из предложения наблюдается нарушение синтаксической связи, что приводит к неправильной трактовке смысла. В качестве примера приведём частицу «even». Особое лексическое значение предполагает как её синтаксическую позицию, так и функциональную направленность. Примеры показывают, как частица «even» используется в основных видах синтаксического развития предикативного ядра: дополнительной предикативности (... *saw even no sense*), предикативности в причастных оборотах (*even missing the point*), адъективных оборотах (... *felt depressed, even dejected*), обособленных конструкциях (*we call it a day, even an unforgettable day*) и т.д.

В.В. Виноградов определял частицы как класс служебных слов, которые не имеют отдельного значения: «Частицами называются классы таких слов, которые обычно не имеют вполне самостоятельные реального или материального значения, а вносят главным образом дополнительные оттенки значения других слов, групп слов, предложений или же служат для выражения разного рода грамматических отношений». Однако данное определение не является исчерпывающим. Уровневая нестабильность проявляется в наличии характеристик, свойственных наречиям. Сравним: *quite true – quite agree, scarcely seen – scarcely took notice, never read – never occurred to me*.

В грамматике английского языка серии Longman под частицами понимаются предлоги, союзы, а частицы в узком смысле слова как часть речи не представлены. Некоторые единицы, относимые традиционно к частицам, определены как уникальные слова, например, отрицательная частица «not» характеризуется следующим образом: «*Not is in many ways like an adverb, but it has special characteristics which make it natural to single it out as a unique member of a class by itself*». Подобным же образом характеризуется грамматическая частица «to»: «*The infinitive marker to is another unique word which does not easily fit into any of the other classes*».

Семантическое подразделение частиц также весьма неоднозначно, когда отдельные подтипы пересекаются. Так, уточняющая частица *just* и ограничительная *only* передают и другие оттенки, в то время как *merely, solely, alone* можно рассматривать как ограничительные, а *exactly, precisely, right* – как уточняющие. Частицы, передающие



эмоциональные оттенки, являются многозначными, поэтому требуют расширенного контекста для отделения их от наречий (*simply, only, yet, indeed, well*). Особое место занимает частица *well* как дискурсивная единица, выражающая отношения между элементами дискурса, выбранными для “маркирования” говорящим. Кроме того, широкое разнообразие функций частицы «*well*» говорит о ее прагматической роли в коммуникации. Словарь Oxford English Dictionary определяет функциональную предназначенность данной словоформы как показателя различных эмоций, для заполнения паузы в речи и выделения окончания разговора, также для обозначения ожидания продолжения беседы.

Отличительной особенностью частиц как особой части речи можно назвать их парадигматическую способность передавать отношения между конститuentами высказываний, не называя через определенную грамматическую форму. Их анализ следует рассматривать в следующей последовательности: структура - функция – семантика – прагматика. Эта связка является неразрывной при описании свойств частиц и характеризует их как высоко функциональные, коммуникативно обусловленные единицы, обладающие высокой прагматической ценностью.

**Выводы.** Проведённый анализ языкового материала приводит к выводу о том, что изучение грамматических характеристик частиц (категориальных, словообразовательных, синтаксических) должно сочетаться с выявлением их семантико-прагматических особенностей в широком контексте. Частицы предназначены для выполнения функции конституирующего элемента синтаксического построения, который определяет и формирует организацию и семантику синтаксической конструкции всего предложения. Частицы обладающие богатым спектром функций, которые реализуются преимущественно в диалогической речи и высоко прагматической ценностью. Прагматическая ценность частиц проявляется в том, что они выражают смысловые отношения не только на структурном, но и на коммуникативном уровне.

## ОСОБЕННОСТИ ЗАИМСТВОВАНИЙ ИЗ РУССКОГО ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Норец Т. М., Свербилова А. А.

*доцент кафедры романской и классической филологии, к. ф. н.*

*Аспирант второго курса обучения направления подготовки 05.06.01 Науки о Земле*

[tatyana.norets@mail.ru](mailto:tatyana.norets@mail.ru), [annasverbilova@mail.ru](mailto:annasverbilova@mail.ru)

**Введение.** В лингвистической литературе приводится множество вариантов определения термина «заимствования». Отечественный лингвист Сидакова Н. В. даёт следующее определение: «Под термином «заимствование» понимается как процесс заимствования, т.е. передача и перенимание слов и выражений, так и сам результат этого процесса - заимствованные иноязычные лексические единицы».

Изучением вопросов заимствования во французском и других европейских языках, а также аспектов связанных с этим понятием в языкознании, занимались выдающиеся ученые лингвистической науки: С.В. Анохина, В.Г. Демьяно, П.А. Журавлев, Л.П. Крысин, Н.В. Кушнарева, Д.С. Лотте, А.В. Минасян, Н.В. Сидакова, В.Н. и другие.

**Цель** работы рассмотреть употребление слов русского происхождения во французском языке. **Задача** - изучить особенности звуковой передачи слов-русизмов во французском языке, классифицировать слова-русизмы по темам.

Важнейший процесс при взаимодействии языков это взаимное проникновение иноязычных слов.

Выдающийся ученый-лингвист Крысин Леонид Петрович выделяет несколько причин заимствования лексических единиц:

- возникновение потребности назвать новую вещь или новое явление;



- потребность в объяснении близкого по содержанию, но в то же время различающегося понятия;
- социально-психологические причины (восприятие обществом заимствования как более красиво звучащего, престижного);
- отсутствие более точного определения передающего сущность понятия.

**Результаты исследований.** При изучении особенностей заимствований важным является вопрос передачи звуков, одного языка в другой.

Некоторые сложности можно отметить при передаче гласных звуков русского языка, которых нет во французском. Таким образом, **ё, ю, я** передаются на французский язык сочетаниями соответствующих гласных:

- **ё** во французском языке передается с помощью **-io-**, например, франц. *matriochka* (матрёшка);
- **ю** передается сочетанием **-iou-**, например, франц. *katiousha* от рус. катюша;
- **я** передается во французском языке **-ia**, например, франц. *Iabloko* от рус. яблоко, франц. *Yakoutie* от рус. Якутия, франц. *Rossiya* от рус. Россия.

Некоторые сочетания гласных передаются как йотированные, например, *des boïviki* от рус. боевики, или *un samoyède* от рус. самоед и т.п. Что же касается буквы **й**, во французском языке она передается как **-ï-**, например: франц. *taïga* от рус. тайга, *balalaïka* от рус. балалайка, *perestroïka* от рус. перестройка и др.

Со звуком **ы** происходит смягчение, а буква **ы** передается как **-i-**, например, франц. *blini* от рус. блины, *chachlik* от рус. шашлык.

Звук **з** может выражаться во французском языке с помощью **-z-**, например, в слове *kholkhoze* от рус. колхоз, хотя такие случаи единичны, видимо ввиду низкой частотности этой буквы во французском языке.

Звук **-к-** передается на французский язык как **-k-**, например, *apparatchik* от рус. аппаратчик, *babouchka* от рус. Бабушка и т.д., хотя в исконных словах эта буква встречается крайне редко.

Шипящие согласные русского языка представляют особую трудность для передачи во французском языке:

- **ш** передается сочетанием **-ch-**, например, франц. *kacha* от рус. каша, франц. *bolchevik* от рус. большевик;
- **щ** соответствует **-chtch-**, например, франц. *borchtch* от рус. борщ;
- **ч** передается **-tch-**, например, франц. *datcha* от рус. дача;
- **ц** передается двумя способами **-ts-** или **-tz-**, в результате, в словаре приводятся два варианта: *tsar* и *tzar* от рус. царь.

В целом, необходимо отметить, что в словарях часто приводятся несколько вариантов заимствованного слова, например, *borchtch – bortsch, bolchevique – bolchevik, kholkhoze – kholkoz*.

Разнообразие заимствованных слов позволяет классифицировать их по темам.

1. Повседневная лексика: напитки, пища (*blini, borchtch, kacha, kholodetz, kwas, morse*, и др.); жилище (*datcha, isba, kommunalka, léjanka postoïaloï dvor*, и др.);
2. Географические наименования (*merzlota, steppe, toundra, belouga, sterlet, saïgak* и др.).
3. Слова для обозначения народных музыкальных инструментов, игрушек (*balalaïka, garmochka, matriochka* и др.).
4. Денежные единицы (*rouble, kopeck*).
5. Наименования лиц по различным признакам: титулы и сословия (*boyard, cosaque, koulak, moujik* и др.); социальные прослойки (*intelligentsia, tekhnar*).
6. Слова, связанные с организацией труда (*kolkhose, sovkhose, kolkhosien, stakhanoviste* и др.).
7. Слова для определения носителей и органов власти (*tsar, politburo, obkom, raïkomi* др.); названия учреждений (*okrana, Tchéka, NKVD, KGB, Goulag*).

8. Кроме того, достаточно часто встречаются заимствованные названия как печатных, так и электронных СМИ: *quotidien Kommersant*; *Dojd (pluie en russe)*, *le magazine Vlast*; *Les chaînes publiques Pervyi Kanal et Vesti*.

#### **Выводы.**

Это далеко не полная классификация русских заимствований во французском языке. Текстовые источники фиксируют судьбу иноязычного слова с момента его первого появления в лексической системе воспринимающего языка и до его закрепления в ней в одних случаях или до его утраты в других случаях. Чтобы реализовать свое значение и стилистическую окрашенность, слово вступает в многообразные связи с определяющими его другими словами. Исследование текстовых употреблений русских заимствований способствует более глубокому пониманию их особенностей, а также помогает расширить представление об их функциях в литературных произведениях.

Следует отметить, что процессы проникновения иноязычных слов достаточно часто встречаются в условиях глобализации. Процесс проникновения иноязычных слов характеризуется динамичностью, что определяет актуальность такой темы исследования.

## ОСОБЕННОСТИ ПРОЯВЛЕНИЯ ЭКСПРЕССИВНОСТИ В СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ЗНАЧЕНИИ АНГЛИЙСКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Князева Н.А.<sup>1</sup>, Рейнова А.В.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, Институт иностранной филологии, ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В. И. Вернадского»*  
[nak-1207@mail.ru](mailto:nak-1207@mail.ru)

<sup>2</sup> *Обучающаяся 2 курса, Институт иностранной филологии, ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В. И. Вернадского», кафедра английской филологии*  
[nastya36511@mail.ru](mailto:nastya36511@mail.ru)

**Введение.** В системе морфологических ресурсов английского языка особое место отводится имени прилагательному как части речи, выражающей качество предметного наименования через признаковую конкретизацию значения, выраженного предметным словом. Среди них выделяются сложносоставные прилагательные, образованные путем соединения в одно целое нескольких основ, занимающих промежуточное положение между морфологическими и синтаксическими способами образования частей речи и выражающих различные оттенки признака предметного качества. Характерным является выявление при анализе словопроизводства высокой доли оценочных и экспрессивных моделей с ярко выраженной эмоциональной оценочностью.

**Актуальность** исследования обусловлена неоднозначностью семантической трактовки словообразовательных моделей английских сложносоставных прилагательных, что требует более детального рассмотрения факторов, влияющих на оценочную выразительность словесной структуры, состоящей из нескольких корневых основ, что представлено в данной работе.

**Целью** исследования является раскрытие экспрессивного потенциала прилагательного, что требует выявления семантических связей между конституирующими элементами, возможных семантических сдвигов, и формируемого на этой основе словообразовательного значения, принимая во внимание лексико-семантический разряд самого прилагательного и сочетаемого существительного на фразовом уровне, а также степень стилевой закреплённости. Для достижения поставленной цели используется **метод**

семного анализа, контекстуального анализа, структурного описания и трансформации. В ходе исследования необходимо установить факторы, влияющие на природу мотивированности сложносоставных прилагательных для выражения инвариантного значения признака предметности.

**Результаты исследования.** Анализ конституирующих единиц сложносоставных прилагательных выявляет своеобразие их морфем, которые воспринимаются как отдельные языковые единицы. Каждая из морфем в порядке следования создает определенную контекстуальную микросферу, что оказывает влияние на их переосмысление в словообразовательной модели и что приводит к пониманию степени мотивированности внутренней формы прилагательного с учетом ее связанности с лексическим значением. Сама грамматическая природа прилагательного предопределяет своеобразную экспрессию, обусловленную его соответствующими семантическими разрядами – прилагательными качественными и относительными. В связи с этим проводится анализ английских сложносоставных прилагательных как источника речевой экспрессии. Качественные прилагательные обладают особыми экспрессивными свойствами, вызванными заложенными в семантике оценочными значениями: наблюдается как неметафорическое, так и метафорическое употребление в переносном значении, что и усиливает их образный потенциал: *spine-spilling film*, *back-breaking job*, *hard-mouthed boss*. Выразительность и экспрессивная яркость переносного переосмысления качественных прилагательных усиливается спрятанными тропами, такими как: метонимия: *well-educated*; гипербола: *mind-blowing*; олицетворение: *hard-nosed*, сравнение: *tongue-tied*. Наблюдения над подобными сложносоставными прилагательными поднимает вопрос о мере передаваемого качества и то, как оно взаимодействует с различными экспрессивными оттенками субъективной оценки. Относительные прилагательные реализуют свое необычное значение, выполняя прежде всего информативную функцию: *multi-channel 24 hour TV*, *long-tailed parrot*, *fat-free lean meat*. Однако они очень часто составляют основу для образования переносного значения при наличии определенного оттенка качества, который может проявляться в определенном контексте, обусловленном семантикой имени существительного как мотивирующей основы: *long-tailed track*, *multi-channel tools*, *computer-intensive workload*, *view-factoring ideas*.

Трактовка представленных языковых фактов показывает, что ономаσιологический признак по-разному проявляется в моделях производства прилагательных, где очевидными являются различные выразительные возможности словоформ, предающих широкий спектр признаков значений: *eco-friendly*, *easy-going*, *breathhtaking*, *low-keyed*, *in-flight*, *multinational*. Экспрессивность прежде всего выражается в эмоциональном восприятии действительности и стремлении передать его реципиенту; помимо эмоциональности включаются такие понятия как оценка и интенсивность, - то что предполагается и ассоциируется со смыслом конкретного слова. Это совокупность семантико-стилистических признаков языковой единицы, которые обеспечивают ее способность выступать в коммуникативном акте как средства субъективного выражения отношения говорящего к содержанию и адресату.

**Выводы.** на основе отобранного языкового материала, исходя из структурного описания компонентного состава, раскрывается внутрисистемная обусловленность экспрессивного потенциала производной сложной единицы, т.е. определяется, насколько предсказуема семантика с учетом причин, ведущих к выбору нового признака наименования для реализации функциональной предназначенности прилагательного как части речи.

Очевидным является восприятие гибкости и разносторонней изобразительной выразительности анализируемых прилагательных как источника речевой экспрессии. Возникает вопрос: насколько возможна точность передачи их смысловой, экспрессивной наполненности при переводе на русский язык. Таким образом, вырабатывая определенную переводческую стратегию, необходимо принимать во внимание, что словоформу нельзя рассматривать как элемент парадигмы вне ее семантического функционирования.

## СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

Черезова М.В., Шестакова Е.С.

*доцент кафедры иностранных языков №1, к. пед. н.*

*доцент кафедры иностранных языков №1, к. пед. н.*

[marjana\\_cheresov@mal.ru](mailto:marjana_cheresov@mal.ru); [shestakov@ya.ru](mailto:shestakov@ya.ru)

**Введение.** Современная лингводидактика – это развивающаяся отрасль педагогики, которая занимается изучением новых, наиболее оптимальных путей формирования иноязычной коммуникативной компетентности, в том числе у студентов вуза. Это актуально не только для языковых направлений подготовки, но и там, где иностранный язык выступает средством расширения системы профессиональных знаний, умений и навыков в других областях знаний. Работа с текстами профессиональной направленности – одно из средств повышения уровня развития иноязычной коммуникативной компетентности. В этой связи целесообразно развивать у обучающихся навыки сопоставительного анализа текстов для выявления наиболее характерных особенностей лексического, грамматического и стилистического оформления текстов на иностранном языке и во избежание формального подхода в переводе.

**Цель** исследования состоит в обосновании необходимости применения в аудиторной и самостоятельной работе обучающихся такого вида работы как сопоставительный анализ текстов на родном и иностранном языках.

**Задачи:** определить сопоставительную компетенцию как один из элементов иноязычной коммуникативной компетентности; описать пути формирования сопоставительной компетенции в процессе изучения иностранного языка в вузе.

### **Результаты исследований.**

**Иноязычная коммуникативная компетентность** – это совокупность знаний, умений и навыков, необходимых для реализации деятельности по восприятию и продуцированию текстов в заданной ситуации общения (контексте) на языке, которым владеет пользователь, и который не является его родным языком.

Компонентами компетентности являются компетенции, обеспечивающие речевые и неречевые виды деятельности пользователя языка, которые формируются и развиваются в ходе обучения в вузе.

**Компетенции** – это содержательный компонент обучения. Собственно, они являются тем, чему следует учить и учиться. Компетенцию можно рассматривать в виде

- совокупности знаний, навыков, умений, приобретенных в ходе обучения;
- способности к выполнению какой-либо деятельности на основе приобретенных знаний, навыков, умений.

В процессе изучения учебной дисциплины у студентов формируются общеобразовательные компетенции, собственно предметные компетенции, и ряд профессиональных компетенций по установленным классам профессиональных задач в соответствии с образовательно-квалификационной характеристикой бакалавра соответствующей специальности.

В контексте главных целей изучения и преподавания иностранного языка в зависимости от возможной ситуации общения можно выделить такие сферы, как, например:

- личная сфера, которая включает в себя личные интересы;
- публичная сфера, в которой субъект обучения действует как член сообщества или какой-то организации;

- профессиональная сфера, в которой субъект обучения выполняет свои должностные или профессиональные обязанности;
- образовательная сфера, в которой субъект обучения участвует в организованном учебном процессе.

Программа изучения иностранного языка направлена на то, чтобы вооружить студента необходимым лексическим и грамматическим базисом для осуществления письменной и устной диалогической и монологической речи в различных бытовых и профессионально-деловых ситуациях, уметь работать с литературными источниками, приобретать профессионально значимые коммуникативные знания, умения и навыки.

В процессе изучения тем курса последовательно создаются предпосылки для формирования профессиональных компетенций будущего специалиста в своей области знаний, составляющей которой является иноязычная коммуникативная компетентность.

В этой связи представляется целесообразным говорить о формировании компетенции сопоставительного анализа текстов на родном и иностранном языках для выявления наиболее характерных языковых и речевых явлений, присущих научному стилю в изучаемой области знаний.

Сопоставительную компетенцию как элемент иноязычной коммуникативной компетентности в профессиональной сфере мы определяем как навык сравнительного анализа текстов на родном и изучаемом языке с целью сопоставления и систематизации терминологической базы и наиболее характерных конструкций из изучаемой области знаний.

Результатом такой работы может стать составленный вокабуляр наиболее часто встречающихся терминологических единиц (слов, словосочетаний), а также грамматических конструкций. Такая работа с текстом может стать частью самостоятельной работы студентов, когда запланированные задачи выполняются студентами под методическим руководством преподавателя, но без его непосредственного участия. Это обусловлено с одной стороны дефицитом аудиторных часов, с другой – необходимостью формирования самостоятельности и самодисциплины в ходе изучения иностранного языка. Она может быть индивидуальной, парной, коллективной. Версия текста на русском языке может быть подготовлена как преподавателем, так и рабочей группой обучающихся, что дополнительно позволяет формировать навыки перевода. Рабочие группы и их состав могут меняться и получать различные задания. Навыки сопоставительного анализа текстов можно начинать формировать уже на ранних этапах обучения, однако тексты выраженной научной и профессиональной направленности целесообразно использовать для магистрантов и аспирантов, то есть обучающихся, которые имеют высокий уровень подготовки по профилирующему направлению обучения.

#### **Выводы.**

Сопоставительная компетенция как элемент иноязычной коммуникативной компетентности, формируемой в результате изучения иностранного языка в вузе, является необходимой для работы с иноязычными текстами профессиональной направленности. Ее сформированность позволяет эффективно работать с текстом, выполнять его перевод и интерпретацию. Такая компетенция может развиваться в ходе аудиторной и самостоятельной работы обучающихся. Эффективное применение сопоставительного анализа текстов является также дополнительным мотивационным компонентом, так как развивает у обучающихся интерес и углубляет их знания путем конвергенции иностранного языка и изучаемой области знаний.

Махиненко Б.Ю.<sup>1</sup>, Черныш И.В.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>студентка кафедры немецкой филологии Института Иностранной Филологии КФУ

<sup>2</sup>старший преподаватель кафедры немецкой филологии Института Иностранной

Филологии КФУ

mbogdana@mail.ru

**Введение.** Система образования в Швейцарии построена таким образом, чтобы обеспечивать поддержание мультилингвизма среди населения Конфедерации, поэтому образование в Швейцарии сильно зависит от языковой политики государства. Данная политика ориентирована, прежде всего, на поддержание равенства государственных и национальных языков. Каждый из кантонов отличается особенной языковой ситуацией, поэтому вопросы кантонального образования решаются на муниципальном уровне. Выбор языков для изучения в учебных заведениях является одним из основных вопросов муниципальных образовательных центров. С недавних пор также актуализировался вопрос об обучении детей мигрантов. Нужно ли их обучать на английском языке или на языке кантона, чтобы наиболее успешно осуществить их интеграцию.

**Целью работы** является описание и изучение феномена мультилингвизма в швейцарской системе образования.

Выбор языков для изучения в образовательных учреждениях осуществляется по государственным принципам мультиязыковой политики. По принципу равноправия языков Конфедерация несет федеральную ответственность за поддержание равноправного состояния и функционирования национальных и государственных языков. Согласно принципу свободы языкового выбора граждане Швейцарии имеют право пользоваться любым удобным для них языком, как в повседневном общении, так и в любых официальных государственных учреждениях. Принцип языковой территориальности предусматривает соблюдение юридических правил, связанных с существованием официально признанных языков на определенной территории.

Однако на практике происходит столкновение принципов друг с другом, поскольку невозможно обеспечить равенство абсолютно всех языков страны и невозможно осуществить преподавание для каждого ученика на удобном ему языке. Тем более, что на данный момент во все образовательные программы страны включено изучение английского языка, который все чаще становится основным иностранным языком для изучения, вытесняя, таким образом, немецкий, французский и итальянский. Сейчас также распространена практика преподавания английского языка в отдельных частных детских садах в качестве дополнительной подготовки детей.

Во школах страны также массово вводится в планы обучения для детей мигрантов на их родных языках с целью облегчить им процесс обучения, что однако совсем не способствует их интеграции в швейцарское общество.

**Результаты исследований.** Швейцарская политическая система, ориентированная на поддержание мультилингвизма страны, оказывает огромное влияние на систему образования. Из-за данного рода влияния из года в год не утихают споры о выборе языков для изучения в школах. Попытки введения в учебные планы трех или даже четырех иностранных языков способствуют перегрузке обучающихся, что негативно сказывается на результативности усвоения ими материала.

**Выводы.** Политика Швейцарии и ее ориентация на поддержание в образовательной системе не только государственных и национальных, но и иностранных языков и языков общемирового употребления не способна принести желаемые результаты. Данная система охватывает обширное количество языков для изучения в образовательных учреждениях. Их обширное количество не может быть эффективно усвоено учениками, которые обязаны изучать также и другие дисциплины.

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-ОБЪЯВЛЕНИЙ КАК РЕЧЕВОГО ЖАНРА

Чуксина Е. В.

*студентка 472 группы кафедры немецкой филологии*

*Института Иностранной Филологии КФУ им. В. И. Вернадского  
e-mail:el\_stylinson@mail.ru*

**Введение.** Концепция и процесс Интернет-коммуникации активно развивается каждый год. Интернет, состоящий из миллионов компьютерных сетей, позволяет осуществлять мгновенный обмен информацией с любой частью земного шара и дает возможность общаться между собой как на межличностном, так и на массовом уровнях, предоставляя своим пользователям доступ к большому объему информации, доступной во Всемирной паутине.

Исследованию жанров Интернет-коммуникации, в том числе объявлений, посвящены работы таких специалистов как Щипицина Л. Ю., Достовалова Е. К., Исламова И. Ф., Курченкова Е. А., Н. Файрклоу, Дж. Йейтсу, У. Дж. Орликовски, Э. Девитт и др.

Виртуальный жанр служит для описания различных видов и аспектов Интернет-коммуникации. Классификация жанров Интернет-коммуникации довольно разнообразна и обширна. Так, выделяют информативные, директивные, коммуникативные, презентационные, эстетические и развлекательные жанры.

**Цель и задачи исследования.** Основной целью исследования является подробное изучение объявления как жанра и его лингвистических особенностей, для чего необходимо:

- изучить понятие речевого жанра в сфере Интернет-коммуникации;
- исследовать классификацию речевых жанров;
- осуществить сбор данных для последующего анализа и сравнения;
- исследовать Интернет-объявления как речевой жанр, установить его виды и функции, рассмотреть лингвистические особенности объявлений.

**Методика исследования.** Исследование проводилось с помощью метода выборки из электронных источников, а также посредством сравнительного анализа с помощью определения характерных черт языка Интернет-объявлений.

**Результаты исследования.** Основная цель медийных объявлений - доставить информацию в виде сообщений посетителям сайта в онлайн-пространстве с помощью баннеров или других форматов текста, изображения, видео или аудио.

Анализ Интернет-объявлений выявил следующие грамматические и лексические особенности:

- предложения простые, не осложнённые (Wir suchen Dich als unsere Pausenablösung. Wir freuen uns auf Dich.);
- повествование ведется от 1 или 2 лица ед. или мн. числа (Wir bieten die Vorteile eines wachsenden und international tätigen Unternehmens vereint mit den Vorzügen eines Familienbetriebes.);
- используются качественные прилагательные со значением оценочности (Wir bieten echtes Teamwork. Unsere Anforderungen sind sicheres, freundliches Auftreten, Pünktlichkeit, eine gepflegte Erscheinung sowie Zuverlässigkeit.);
- чаще всего употребляется имя существительное для наименования множества предметов и явлений. (Werden Sie Fahrgastbetreuer / Fahrkartenkontrolleur (m/w/d) in Vollzeit oder Teilzeit.);

- глаголы стоят в форме изъявительного наклонения настоящего времени (Wir suchen eine weitere Reinigungskraft für unsere 4 Ferienwohnungen bei Wietzendorf.).
- используются слова в прямом значении (Wir zahlen leistungsgerecht und mit Zuschlägen für Sonn- und Feiertage. Wer Lust hat, wird von uns bei Fort- und Weiterbildungen unterstützt.);
- лексике характерно отсутствие эмоциональности (Wir suchen dringend Verstärkung für unser Team auf 450,00 € Basis in der Gastronomie und für die Pension.)
- использование шаблонов и узуальной терминологии в области профессиональной деятельности (Konnten wir Ihr Interesse wecken? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung!);
- предельное сжатие информации (Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort Mitarbeiter für Bereiche Frühstückservice und Rezeption. Kontaktaufnahme unter: 0151 64413552. Mit freundlichen Grüßen RR.).

**Выводы.** Комплексный лингвистический анализ Интернет-объявлений позволил выявить следующие специфические особенности данного языка: простая структура, неосложненные предложения, отсутствие экспрессивно-эмоциональной окраски, информативность, четкость и краткость изложения, а также частое использование фраз-клише.



## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

### Д

Джемакулова С.В., 5  
Дянина А.И., 7

### К

Кислицына Е.А., 12  
Кислицына Н. Н., Новикова Е. А.,  
10

Князева Н.А.<sup>1</sup>, Бабенко К.В.<sup>2, 4</sup>  
Князева Н.А.<sup>1</sup>, Исмаилова А.С.<sup>2, 9</sup>  
Князева Н.А.<sup>1</sup>, Рейнова А.В.<sup>2, 18</sup>  
*Князева Н.А.<sup>1</sup>, Назарец Е.Ю.<sup>2, 14</sup>*

### М

Махиненко Б.Ю.<sup>1</sup>, Черныш И.В.<sup>2</sup>,  
22

### Н

Норец Т. М., Свербилова А. А., 16

### Ч

Черезова М.В., Шестакова Е.С., 20  
Чуксина Е. В., 23